

Résumés en Français

Points de vue personnels sur le déplacement prolongé : un aperçu ethnographique de l'isolement et des mécanismes d'adaptation de femmes et de jeunes filles syriennes menant une vie de réfugiées urbaines au nord de la Jordanie

Karen Boswall & Ruba Al Akash

Le conflit qui perdure en Syrie a provoqué un exode massif d'une échelle sans précédent, avec plus de quatre millions de réfugiés syriens enregistrés actuellement auprès du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés. La plupart de ces réfugiés ont fui au-delà des frontières de la Jordanie, du Liban, de l'Égypte, de l'Irak et de la Turquie, où une grande majorité de réfugiés syriens vit à présent en dehors des camps car leurs priorités et leurs mécanismes d'adaptation se sont transformés en raison de leur déplacement prolongé. L'étude ethnographique présentée ici se concentre sur les expériences et les émotions de femmes et d'adolescentes vivant des déplacements continuels et erratiques dans les villes frontalières jordaniennes d'Irbid et de Ramtha. Présenté dans le contexte historico-culturel et s'appuyant sur des récits personnels de réfugiées, cet article offre un aperçu des points de vue de femmes syriennes d'âges et de conditions sociales divers, celles-ci faisant part de quelques-unes de leurs pensées et de leurs sentiments concernant la séparation prolongée, les différents degrés des épreuves, la vulnérabilité et l'isolement.

Mots-clés : réfugiés, Syrie, femmes

Les effets de la guerre : perceptions et priorités locales concernant les problèmes psychosociaux et de santé mentale liés à la violence au Burundi

Peter Ventevogel

Cet article examine la façon dont les populations du Burundi perçoivent l'impact de la guerre civile passée sur leurs vies et sur leur

bien-être. La méthodologie consistait en des groupes de discussion (n = 104), incluant des techniques de classement participatives ainsi que des entrevues avec des informateurs clés que sont les guérisseurs traditionnels (n = 8). Les répondants considéraient que le déclin économique (pauvreté, perte des moyens de subsistance) et l'aggravation de l'état de santé ou de l'état nutritionnel constituaient les problèmes majeurs, mais ils mentionnaient également des aspects sociaux (dégradation des mécanismes de soutien social et de résolution des conflits) ainsi que des aspects psychologiques (tristesse, chagrin). Invités à s'exprimer en détail sur les conséquences de la guerre sur l'état de santé mentale et psychosocial, les répondants mentionnaient une série de problèmes liés aux états dépressifs, à la peur ou à l'anxiété, la douleur, la folie et à la toxicomanie. Ces résultats soutiennent la notion selon laquelle il faut accorder toute l'attention nécessaire à la santé mentale et au bien-être psychosocial pour atteindre la reconstruction de la société burundaise. Ces résultats corroborent la conceptualisation de programmes de santé mentale et de soutien psychosocial sous forme d'approches multi-couches aux objectifs divers : promouvoir la cohésion sociale, renforcer le soutien familial, aider les personnes à faire face aux problèmes liés à la perte, la douleur, la tristesse, et aider les individus souffrant de graves troubles mentaux. La conception de telles interventions devrait prendre en compte ce que les gens eux-mêmes trouvent important dans leurs vies et leurs environnements sociaux.

Mots-clés : Burundi, perceptions locales, santé mentale et soutien psychosocial, classement participatif, priorisation

Santé mentale et soutien psychosocial dans les situations de crise humanitaire: réflexions sur un examen de l'approche et des activités de l'UNHCR

Sarah Meyer & Mary-Beth Morand

Les activités en santé mentale et soutien psychosocial deviennent de plus en plus une composante cruciale de la réponse humanitaire et du soutien apporté aux personnes déplacées en situation d'urgence. Cependant, la reconnaissance de l'impact des conflits, des catastrophes et des déplacements sur la santé mentale et sur l'aspect psychosocial est relativement nouvelle dans le domaine de l'assistance humanitaire. C'est pourquoi cet article décrit et apporte des précisions sur les résultats d'un examen de l'engagement de l'Agence des Nations-Unies pour les réfugiés en matière de santé mentale et de soutien psychosocial auprès des réfugiés. Bien que cet examen se concentre spécifiquement sur une organisation du secteur humanitaire, ceci pourrait servir à beaucoup d'organisations humanitaires travaillant sur ce terrain, car les scénarios de déplacements augmentent et les aspects des déplacements liés à la santé mentale et au côté psychosocial deviennent de plus en plus évidents. L'examen a reconnu trois thèmes-clés : 1) l'engagement dans la santé mentale et le soutien psychosocial dans les contextes humanitaires, en tant qu'approche et ensemble d'interventions, a été reconnu comme une structure utile ; 2) les défis pour mesurer et évaluer les activités en santé mentale et soutien psychosocial et la manière dont ces défis influencent la santé mentale et le soutien psychosocial dans les contextes humanitaires ont été abordés ; les limitations pour fournir des services cliniques de santé mentale étaient évidentes

Mots-clés : SMSPS ; réfugiés, contextes humanitaires

Le glissement des tâches : passer de la théorie à la pratique avec des psychologues pour construire un système de soins de santé mentale de proximité en milieu rural à Haïti

Rupinder Legha, Eddy Eustache, Tatiana Therosme, Kate Boyd, Fils-Aime Reginald, Gertruna Hilaire, Shin Daimyo, Gregory Jerome, Helen Verdelli & Giuseppe Raviola

En 2012, Zanmi Lasante, une organisation haïtienne à but non lucratif, ensemble avec son organisation parente Partners in Health, a conçu un plan de santé mentale visant à dépasser le contexte de l'après-séisme, grâce à la création de services de santé mentale et psychosociaux intégrés dans les soins de santé primaires dans 11 sites de Zanmi Lasante situés sur le plateau central haïtien et dans les régions de l'Artibonite. Cet article décrit la création d'un système de soins de santé mentale de proximité grâce à l'articulation d'un « parcours de soins de la dépression ». Nous mettons l'accent sur un transfert des tâches qui donne des responsabilités - cliniques, en matière de prestations de services, de créations de systèmes et d'amélioration de la qualité - aux psychologues, qui sont les acteurs principaux dans le modèle de santé mentale de Zanmi Lasante. En décrivant les défis et en offrant des solutions pratiques et réalisables, nous soulignons à quel point les théories fondamentales de la santé mentale mondiale peuvent se traduire dans la pratique quotidienne des établissements de santé dont les services biométriques, les formations cliniques et les ressources humaines sont limités. Nous proposons également des recommandations pour optimiser les transferts de tâches lors de la création de services de soins de santé mentale de proximité dans des environnements aux ressources également limitées.

Mots-clés : renforcement des capacités, Haïti, soins de santé, introduction de la santé mentale dans le système de santé général

Employer des méthodes psychosociales pour renforcer les formations visant à conscientiser les femmes de leurs droits légaux en Jordanie

Lina Darras & Roza van der Heide

Il existe souvent de larges écarts entre l'offre d'information sur les droits légaux et l'emploi réel de cette information dans la vie quotidienne des femmes. Des psychologues

cliniques de Arab Renaissance for Democracy and Development - Legal Aid ont conçu des sessions de formation en matière de conscientisation aux droits légaux combinées à des entraînements culturellement adaptés aux compétences en assertivité, afin que les femmes puissent mieux employer l'information sur leurs droits légaux dans la pratique. Les sessions de formation des formateurs ont été réalisées par des juristes et des travailleurs sociaux de Family Guidance Aware, qui avait mené une étude empirique auprès de femmes de la communauté de Zarqa (Jordanie) pour vérifier les effets de deux méthodes différentes. La première méthode consistait à offrir dans la même journée une session tant sur la conscientisation juridique que psychosociale. La seconde méthode employait des modules tant juridiques que psychosociaux, sur une durée de deux jours. Les déclarations

des participantes suggèrent clairement que les femmes peuvent mieux employer l'information juridique si celle-ci est accompagnée d'une session offrant du soutien, axée sur les compétences et l'aspect psychosocial. Nous recommandons néanmoins, avant de répandre l'emploi de ces méthodes, de faire une recherche longitudinale complémentaire portant spécifiquement sur de possibles conséquences négatives et indésirables, et qui examinera comment les changements peuvent être généralisés afin de s'intégrer dans la vie quotidienne des femmes, ainsi que pendant combien de temps ceux-ci perdureront.

Mots-clés : entraînement à l'assertivité, autonomisation, ménages dirigés par des femmes, autonomisation juridique, formation à la conscientisation des droits légaux, formation des formateurs, femmes

Summaries in Russian

Личные истории вынужденных переселенцев: этнографический взгляд на переживание изоляции и копинг-механизмы Сирийских женщин и девочек проживающих в качестве городских беженцев на севере Иордании

Karen Boswall & Ruba Al Akash

Продолжающиеся вооруженные столкновения в Сирии спровоцировали массовый исход населения. Более 4 миллионов сирийцев зарегистрированы в качестве беженцев Агентством ООН по делам беженцев. Большинство из них пересекли границы Иордании, Ливана, Египта, Ирака и Турции, где продолжают жить и сегодня за пределами организованных лагерей для беженцев. Такое продолжительное вынужденное переселение меняет их приоритеты и копинг-механизмы. Представленное в статье этнографическое исследование фокусируется на переживаниях и эмоциях женщин и девочек-подростков, проживающих продолжительное время в неопределенности в пограничных городах

Иордании – Ирбид и Эм-Рамта. Результаты исследования представлены в свете конкретного историко-культурного контекста и основаны на персональных историях, рассказанных беженцами. Это личные откровения Сирийских женщин из разных возрастных и социальных групп о своих мыслях и чувствах в отношении длительной разлуки с близкими, разного рода жизненных трудностей, собственной уязвимости и переживания общественной изоляции.

Ключевые слова: беженцы, Сирия, женщины

Эффект войны: мнения и приоритеты местных жителей в отношении решения психосоциальных проблем и проблем психического здоровья - последствий пережитого массового насилия в Бурунди

Peter Ventevogel

В этой статье описаны результаты оценки мнений местных жителей в Бурунди о влиянии